



Zarząd

BUDŻET KORYGUJĄCY NR 1/2015

CT/CA-002/2015/01PL

SPIS TREŚCI

- I. WSTĘP
 - A. WPROWADZENIE OGÓLNE
 - B. DOCHODY
 - C. WYDATKI
- II. ZESTAWIENIE DOCHODÓW I WYDATKÓW – PRZEGLĄD
- III. ZESTAWIENIE DOCHODÓW NA ROK 2015
- IV. ZESTAWIENIE WYDATKÓW NA ROK 2015

I. WSTĘP

A. WPROWADZENIE OGÓLNE

Centrum Tłumaczeń sporządziło budżet korygujący nr 1/2015 zgodnie z art. 34 rozporządzenia finansowego z dnia 2 stycznia 2014 r. z następujących przyczyn:

- W 2015 r. Centrum zwróci część kwoty z „Rezerwy na zachowanie stabilności cen” klientom jako środek służący zmniejszeniu skumulowanej nadwyżki budżetowej Centrum oraz zgodnie z propozycją przedstawioną zarządowi na posiedzeniu w październiku 2014 r.
- Centrum być może będzie potrzebować dodatkowej przestrzeni biurowej w 2016 r. w związku z potencjalnym nowym projektem tłumaczeniowym dla Komisji Europejskiej – projektem ODR DG JUST (wcześniej DG SANCO), co sprawi, że być może będzie konieczne zatrudnienie nowych pracowników od stycznia 2016 r. Na początkowym etapie tego projektu Centrum zatrudniłoby pracowników kontraktowych. Nowe zasady Centrum dotyczące telepracy, które zostały dostosowane do ogólnych przepisów wykonawczych Komisji dotyczących telepracy, nie pozwalają już na telepracę w wymiarze 100% czasu, co oznacza, że 12 telepracowników będzie potrzebować przestrzeni biurowej w pomieszczeniach Centrum na 50% ich czasu pracy. Centrum potrzebuje również udogodnień w zakresie wideokonferencji, w związku ze zwiększonymi trudnościami z rezerwowaniem sal telekonferencyjnych Komisji Europejskiej. Jest to zgodne z celem Centrum w zakresie poprawienia komunikacji z klientami.
- W pozycjach 2100 „Sprzęt i oprogramowanie informatyczne” oraz 2020 „Doradztwo informatyczne” konieczne będzie zwiększenie środków o 150 000 euro.
- Zgodnie z polityką Centrum dotyczącą przekształcania urzędniczych stanowisk AST, które stają się nieobsadzone, na stanowiska pracowników zatrudnionych na czas określony lub kontraktowych, sugerowana jest konwersja jednego stałego stanowiska AST 5 na stanowisko pracownika zatrudnionego na czas.

Wszystkie kwoty podane w niniejszym dokumencie wyrażone są w euro.

B. DOCHODY

Całkowite dochody w 2015 r. przewidziano na 49,6 mln euro w rozbiciu na następujące pozycje:

Tytuł	Dochody (euro)
1. Agencje i organy	39 930 700
3. Współpraca międzyinstytucjonalna (instytucje europejskie)	3 120 300
4. Inne dochody	343 250
5. Przeniesienia środków z rezerw z poprzednich lat	8 491 250
6. Zwroty	-2 300 300

Na potrzeby zmniejszenia skumulowanej nadwyżki budżetowej Centrum zwróci 2,3 mln euro ze swojej „Rezerwy na zachowanie stabilności cen” klientom w 2015 r. Zwrot na rzecz każdego klienta zostanie obliczony w stosunku do udziału klienta w całkowitych dochodach Centrum w ostatnich trzech latach. Kwotę 2,3 mln euro ujęto w pozycji 5015 „Przeniesienie z rezerwy na zachowanie stabilności cen” oraz w pozycji 6000 „Zwroty na rzecz klientów”.

Ponadto Centrum dokonało przeniesienia do dochodów dodatkowej kwoty 531 900 euro z „Rezerwy na zachowanie stabilności cen” ujętej w pozycji 5015. Kwota ta odpowiada przewidywanemu wzrostowi w wydatkach, głównie na wynajem dodatkowej przestrzeni biurowej.

W grudniu 2014 r. Centrum podpisało umowę z Jednolitą Radą ds. Restrukturyzacji i Uporządkowanej Likwidacji. Dlatego też po stronie dochodów utworzono nową pozycję budżetową 1054. Inna agencja zmieniła swoją nazwę, dlatego też pozycję budżetową 1026 zaktualizowano o nową nazwę „Agencja Wykonawcza ds. Konsumentów, Zdrowia, Rolnictwa i Żywności (Chafea)”. W pozycji budżetowej 1052 Wspólne przedsięwzięcie »Podzespoły i układy elektroniczne w służbie wiodącej pozycji Europy« dokonano korekty z „-“ to „p.m.”, ponieważ pozycja ta będzie wykorzystana w 2015 r.

C. WYDATKI

Wydatki na zwiększenie powierzchni budżetowej, w tym opłaty związane z budynkiem i konieczne wyposażenie, oszacowano na 429 900 euro w 2015 r. Opiera się to na założeniu, że Centrum zacznie płacić za czynsz w marcu 2015 r. Główną część tego zwiększenia kosztów, 306 300 euro, ujęto w rozdziale 20 „Wynajem budynków i koszty towarzyszące”. Kwota 50 000 euro została ujęta w pozycji 2120 „Sprzęt i oprogramowanie informatyczne”, a pozostałe 73 600 euro przewidziano w rozdziale 22 „Majątek ruchomy i koszty towarzyszące” i w pozycji 2353 „Przeprowadzki wewnętrzne”. Jednocześnie dane szacunkowe dotyczące całkowitego kosztu wynajmu biur Centrum w 2015 r. zaktualizowano o bieżącą indeksację we wrześniu 2014 r. Indeksacja była niższa niż szacowano, więc budżet zmniejszono o 62 000 euro.

Dodatkowe zwiększenie środków o 150 000 euro w rozdziale 21 „Wydatki informatyczne” jest przeznaczone na 1) narzędzie zarządzania strategią – projekt ujęty w budżecie na 2014 r., choć przeniesiony na 2015 r.; 2) poprawę narzędzia tłumaczeniowego; i 3) licencje oraz serwis narzędzi SAP.

Centrum widzi konieczność przydzielenia kwoty 15 000 do pozycji 1620 „Inne wydatki” na wsparcie dla pracowników, jak np. pomoc prawna.

Na koniec w związku z tym, że nie obsadzono jeszcze stanowiska dyrektora Centrum, pozycję 1100 „Wynagrodzenia podstawowe” zmniejszono o 63 000 euro. W związku z tym zmniejszeniem środków Centrum nie musi zwiększyć swojego stałego funduszu prefinansowania. Całkowity budżet na wydatki na personel zostanie, jak zwykle, ujęty w przeglądzie śródrocznym wydatków, jako wkład w drugi budżet korygujący.

II. ZESTAWIENIE DOCHODÓW I WYDATKÓW – PRZEGLĄD

Tytuł	Nagłówek	Nowa kwota w 2015 r.	Budżet korygujący nr 1/2015	Budżet na 2015 r.
	DOCHODY			
1	WPLYWY Z AGENCJI I ORGANÓW	39 930 700	0	39 930 700
2	DOTACJA Z KOMISJI	p.m.	0.	p.m.
3	WSPÓŁPRACA MIĘDZYINSTYTUCJONALNA	3 120 300	0	3 120 300
4	INNE DOCHODY	343 250	0	343 250
5	NADWYŻKA PRZENIESIONA Z POPRZEDNIEGO ROKU BUDŻETOWEGO I PRZENIESIENIA ŚRODKÓW Z REZERW Z POPRZEDNICH LAT	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	ZWROTY	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	OGÓŁEM	49 670 800	617 200	49 053 600
	WYDATKI			
1	PERSONEL	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	BUDYNKI, WYPOSAŻENIE I RÓŻNE WYDATKI OPERACYJNE	7 137 400	665 200	6 472 200
3	WYDATKI OPERACYJNE	18 289 000	0	18 289 000
10	REZERWY	p.m.	0	p.m.
	OGÓŁEM	49 670 800	617 200	49 053 600

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Nagłówek	Nowa kwota w 2015 r.	Budżet korygujący nr 1/2015	Budżet na 2015 r.	Uwagi
DOCHODY					
1 0 2 6	Agencja Wykonawcza ds. Konsumentów, Zdrowia i Żywności (Chafea)	39 800	0	39 800	Dokumenty: 412 stron. Agencja zmieniła swoją nazwę i zmiana została tu ujęta.
1 0 5 2	Wspólne przedsięwzięcie „Podzespoły i układy elektroniczne w służbie wiodącej pozycji Europy” (Wspólne Przedsięwzięcie ECSEL)	p.m.	0	—	Ta pozycja budżetowa zastępuje pozycje przeznaczone dla wspólnych przedsiębiorstw ARTEMIS i ENIAC. Prawidłowy wpis na 2015 r. to „p.m.” i dokonano korekty.
1 0 5 4	Jednolita Rada ds. Restrukturyzacji i Uporządkowanej Likwidacji	p.m.	p.m.		Ta nowa linia budżetowa przeznaczona jest dla klienta – Jednolitej Rady ds. Restrukturyzacji i Uporządkowanej Likwidacji.
1 0	WPLYWY Z AGENCJI, URZĘDÓW, INSTYTUCJI I ORGANÓW	39 930 700	0	39 930 700	Art. 10 ust. 2 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 2965/94 ostatnio zmienionego rozporządzeniem Rady (WE) nr 1645/2003.
#	WPLYWY Z AGENCJI, URZĘDÓW, INSTYTUCJI I ORGANÓW	39 930 700	0	39 930 700	
#	DOTACJA Z KOMISJI	p.m.	0	p.m.	
#	WSPÓLPRACA MIĘDZYINSTYTUCJONALNA	3 120 300	0	3 120 300	
#	INNE DOCHODY	343 250	0	343 250	
5 0 1 5	Przeniesienie środków z „Rezerwy na zachowanie stabilności cen”	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Przeniesienie z „Rezerwy na zachowanie stabilności cen” było konieczne w związku z decyzją Centrum dotyczącą obniżenia w 2015 r. ceny za tłumaczenie dokumentów i tłumaczenie znaków towarowych oraz w celu utrzymania cen na 2014 r. na inne usługi. Kwota przeniesiona w budżecie korygującym jest przeznaczona na zwrot na rzecz klientów, zgodnie z pozycją 6000 po stronie dochodów, oraz na pokrycie wydatków związanych z wynajmem dodatkowej przestrzeni biurowej. Całkowita kwota rezerwy wynosi 7 947 302 euro.
501	Przeniesienia środków z rezerw z poprzednich lat	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5 0	NADWYŻKA PRZENIESIONA Z POPRZEDNIEGO ROKU BUDŻETOWEGO I PRZENIESIENIA ŚRODKÓW Z REZERW Z POPRZEDNICH LAT	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
#	NADWYŻKA PRZENIESIONA Z POPRZEDNIEGO ROKU BUDŻETOWEGO I PRZENIESIENIA ŚRODKÓW Z REZERW Z POPRZEDNICH LAT	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
6 0 0 0	Zwroty na rzecz klientów	-2 300 000	-2 300 000		p.m. W 2015 r. zostanie dokonany częściowy zwrot rezerwy na zachowanie stabilności cen na rzecz klientów Centrum.

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Nagłówek	Nowa kwota w 2015 r.	Budżet korygujący nr 1/2015	Budżet na 2015 r.	Uwagi
600	Zwroty na rzecz klientów	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6 0	ZWROTY NA RZECZ KLIENTÓW	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	ZWROTY	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	Ogółem tytuły po stronie dochodów	49 585 500	531 900	49 053 600	
WYDATKI					
1 1 0 0	Wynagrodzenia podstawowe	14 053 500	-63 000	14 116 500	Regulamin pracowniczy urzędników i warunki zatrudnienia innych pracowników Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 62 i 66. Środki te przeznaczone są na wynagrodzenia podstawowe urzędników i pracowników zatrudnionych na czas określony. Zmniejszenie środków wynika z nieobsadzenia stanowiska dyrektora przez cztery miesiące.
110	Personel czynnie zatrudniony	17 720 200	-63 000	17 783 200	
1 1	PERSONEL CZYNNIE ZATRUDNIONY	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1 6 2 0	Inne wydatki	15 000	15 000	p.m.	Środki te przeznaczone są na pokrycie kosztów wsparcia udzielanego rodzinom, przyjmowania nowych pracowników, pomocy prawnej, subwencji dla skautingu, subwencji dla sekretariatu stowarzyszenia rodziców uczniów.
162	Inne wydatki	15 000	15 000	p.m.	
1 6	USŁUGI SOCJALNE	90 000	15 000	75 000	
#	PERSONEL	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2 0 0 0	Wynajem budynków i koszty towarzyszące	2 165 300	201 400	1 963 900	Środki te są przeznaczone na opłacenie czynszów za budynki lub części budynków i miejsca parkingowe zajmowane przez Centrum.
200	Inwestycje w nieruchomości, wynajem budynków i koszty towarzyszące	2 165 300	201 400	1 963 900	
2 0 2 0	Woda, gaz, prąd i ogrzewanie	232 900	16 700	216 200	Środki te są przeznaczone na pokrycie kosztów bieżącego użytkowania.

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Nagłówek	Nowa kwota w 2015 r.	Budżet korygujący nr 1/2015	Budżet na 2015 r.	Uwagi
202	Woda, gaz, prąd i ogrzewanie	232 900	16 700	216 200	
2 0 3 0	Sprzątanie i konserwacja	308 700	18 700	290 000	Środki te przeznaczone są na pokrycie kosztów sprzątania (sprzątanie okresowe, zakup środków czyszczących, mycie, pranie, pranie chemiczne itp.), kosztów utrzymania wyposażenia i instalacji technicznych (windy, centralne ogrzewanie, klimatyzacja itp.) oraz kosztów wywozu śmieci.
203	Sprzątanie i konserwacja	308 700	18 700	290 000	
2 0 4 0	Zagospodarowanie pomieszczeń służbowych	99 500	69 500	30 000	Środki te przeznaczone są na pokrycie kosztów zagospodarowania pomieszczeń i napraw w budynku.
204	Zagospodarowanie pomieszczeń służbowych	99 500	69 500	30 000	
2 0	INWESTYCJE W NIERUCHOMOŚCI, WYNAJEM BUDYNKÓW I KOSZTY TOWARZYSZĄCE	3 028 500	306 300	2 722 200	Zwiększenie środków w rozdziale 20 jest konieczne, aby umożliwić Centrum wynajęcie przestrzeni biurowej w obecnym budynku.
2 1 0 0	Zakup, konserwacja i utrzymanie sprzętu oraz oprogramowania, a także prace w tym zakresie.	1 776 000	80 000	1 696 000	Środki te przeznaczone są na pokrycie kosztów zakupu lub wynajmu sprzętu komputerowego, opracowywanie oprogramowania, konserwację oprogramowania lub pakietów oprogramowania i innych produktów związanych z przetwarzaniem danych itp. Sprzęt telekomunikacyjny również został ujęty w niniejszej pozycji. Zwiększenie środków o 50 000 euro jest konieczne w związku z rozszerzeniem przestrzeni biurowej i kwota 30 000 euro jest potrzebna na wydatki związane z narzędziami SAP.
210	Technologie informacyjne	1 776 000	80 000	1 696 000	
2 1 2 0	Usługi zewnętrzne w celu eksploatacji, wykonania, opracowania i konserwacji oprogramowania i systemów	1 394 000	120 000	1 274 000	Środki te są przeznaczone na pokrycie kosztów zewnętrznego personelu operacyjnego (operatorów, administratorów, inżynierów systemowych itd.). Zwiększenie środków o 120 000 euro jest konieczne do poprawienia funkcjonalności narzędzia tłumaczeniowego i na pokrycie kosztów projektu, który przeniesiono z 2014 r. Środków na ten projekt nie można było przenieść na 2015 r.
212	Usługi w zakresie technologii informacyjnej	1 394 000	120 000	1 274 000	
2 1	PRZETWARZANIE DANYCH	3 170 000	200 000	2 970 000	
2 2 0 4	Sprzęt biurowy	57 000	40 000	17 000	Środki te są przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z zakupem, wynajmem, konserwacją i naprawą elektronicznego wyposażenia biur i instalacji technicznych, z wyłączeniem takiego sprzętu, jak drukarki i fotokopiarki.
220	Instalacje techniczne i elektroniczny sprzęt biurowy	57 000	40 000	17 000	
2 2 1 0	Nowe zakupy	61 600	26 600	35 000	Środki te przeznaczone są na pokrycie kosztów zakupu, wymiany, konserwacji, eksploatacji i naprawy mebli.

Tytuł Rozdział Artykuł Pozycja	Nagłówek	Nowa kwota w 2015 r.	Budżet korygujący nr 1/2015	Budżet na 2015 r.	Uwagi
227	Meble	61 600	26 600	35 000	
2 2	MAJĄTEK RUCHOMY I KOSZTY TOWARZYSZĄCE	173 900	66 600	107 300	
2 3 5 3	Przeprowadzki wewnętrzne	15 000	7 000	8 000	Środki te są przeznaczone na pokrycie kosztów przeprowadzek zarówno w ramach dotychczasowego budynku, jak i do nowego budynku.
235	Inne wydatki operacyjne	37 400	7 000	30 400	
2 3	BIEŻĄCE WYDATKI ADMINISTRACYJNE	290 400	7 000	283 400	
2	BUDYNKI, WYPOSAŻENIE I RÓŻNE WYDATKI OPERACYJNE	7 052 100	579 900	6 472 200	
3	WYDATKI OPERACYJNE	18 289 000	0	18 289 000	
1 0	REZERWY	p.m.	0	p.m.	
Ogółem tytuły po stronie wydatków		49 585 500	531 900	49 053 600	

ZAŁĄCZNIK 1 – PLAN ZATRUDNIENIA

Grupa funkcyjna i grupa zaszerogowania	2013		2014		2015		2015	
	Stanowiska obsadzone, stan na 31.12.2013 r.		Dopuszczone w ramach budżetu		Dopuszczone w ramach budżetu		Dopuszczone w ramach budżetu korygującego 1/2015	
	Stanowiska stałe	Stanowiska czasowe	Stanowiska stałe	Stanowiska czasowe	Stanowiska stałe	Stanowiska czasowe	Stanowiska stałe	Stanowiska czasowe
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
OGÓLEM AD	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
OGÓLEM AST	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
OGÓLEM AST/SC	0	0	0	0	0	0	0	0
OGÓLEM	57	136	59	144	59	141	58	142
PRACOWNIKÓW OGÓLEM	193		203		200		200	

* Jedno stałe stanowisko AST jest przekształcone w stanowisko czasowe AST 5.